

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. 102

RISOLUZIONE DELL'ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 291 su:
« Le relazioni con la federazione russa »¹

Annunziata il 23 dicembre 1999

L'ASSEMBLÉE,

1. Estimant que la stabilité euro-atlantique sera renforcée par un étroit partenariat entre les pays membres de l'OTAN et la Fédération de Russie;

2. Se félicitant de la reprise de la coopération avec la Fédération de Russie au sein de l'ONU sur la base de la résolution 1244 du Conseil de sécurité, consacrée au Kosovo;

3. Se félicitant aussi de la reprise de la coopération entre la Fédération de Russie

et l'OTAN, au Conseil conjoint permanent, au sujet du Kosovo et de la Bosnie-Herzégovine;

4. Se félicitant du changement d'attitude de la Fédération de Russie et de la contribution qu'elle apporte à la stabilité en Europe du Sud-Est à travers sa participation à la SFOR, à la KFOR et au Pacte de stabilité;

5. Appelant la Douma d'Etat et le Conseil de la Fédération de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie à rétablir intégralement leurs relations avec l'Assemblée parlementaire de l'OTAN;

6. Soulignant que la consolidation de la démocratie en Fédération de Russie et l'adoption par ce pays de pratiques économiques et financières saines sont non

¹ Présentée par la Commission politique.

seulement essentielles pour le bien-être de la population russe mais contribuent également à la sécurité et la stabilité de l'Europe tout entière;

7. Notant que les gouvernements de Géorgie et de Moldova ont demandé à plusieurs reprises à la Russie de retirer ses forces de leurs territoires et que la Russie apporte son soutien à des mouvements séparatistes violents dans ces pays;

8. INVITE INSTAMMENT la Fédération de Russie:

a. à rétablir immédiatement une coopération sans réserve au sein du Conseil conjoint permanent, afin de renforcer cette institution en tant qu'instrument de la sécurité commune de la région euro-atlantique;

b. à retirer immédiatement l'ensemble de ses forces militaires de la Géorgie et de la Moldova;

9. INVITE INSTAMMENT les gouvernements et parlements des pays membres de l'Alliance atlantique:

a. à continuer à soutenir les efforts de la Fédération de Russie en faveur d'une réforme et d'une modernisation de son économie par l'intermédiaire d'une aide financière et technique ciblée du FMI, de la Banque mondiale et de l'Union européenne;

b. à tenter de relancer la coopération avec la Fédération de Russie dans tous les domaines de la sécurité au niveau bilatéral, régional et international.

Resolution n. 291**Relations with the Russian Federation¹**

THE ASSEMBLY,

1. Believing that Euro-Atlantic stability will be enhanced by close partnership between the member states of the NATO Alliance and the Russian Federation;

2. Welcoming the resumption of co-operation with the Russian Federation in the United Nations on the basis of Security Council Resolution 1244 on Kosovo;

3. Also welcoming the resumption of the Russian Federation's co-operation with NATO on Kosovo and Bosnia and Herzegovina in the Permanent Joint Council;

4. Welcoming the change of attitude by the Russian Federation and its contribution to stability in South-Eastern Europe through its participation in SFOR, KFOR and the Stability Pact;

5. Calling upon the State Duma and the Council of the Federation of the Federal Assembly of the Russian Federation to resume full relations with the NATO Parliamentary Assembly;

6. Stressing that the consolidation of the Russian Federation's democracy and its adoption of sound economic and financial practices are essential not only for the well-being of Russians but also contribute

to security and stability in Europe as a whole;

7. Noting that the governments of Georgia and Moldova have repeatedly asked Russia to remove its forces from their territories and that Russia has supported violent separatist movements in these countries;

8. URGES the Russian Federation:

a. to resume full co-operation in the Permanent Joint Council without further delay in order to strengthen this institution as a means of providing for common security in the Euro-Atlantic area;

b. to withdraw immediately all its military forces from Georgia and Moldova;

9. URGES member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

a. to continue to assist in the Russian Federation's efforts to reform and modernize its economy through targeted financial and technical assistance by the IMF, the World Bank and the European Union;

b. to strive to reactivate co-operation with the Russian Federation in all domains of security issues at the bilateral, regional and international level.

¹ Presented by the Political Committee.

N. B. Traduzione non ufficiale**Risoluzione n. 291
Sulle relazioni con la Federazione russa**

L'ASSEMBLEA,

Ritenendo che la stabilità euroatlantica risulterà rafforzata da uno stretto rapporto di partenariato tra i paesi membri della NATO e la Federazione russa;

2. Esprimendo compiacimento per la ripresa della cooperazione con la Federazione russa nell'ambito dell'ONU sulla base della Risoluzione 1244 del Consiglio di sicurezza riguardante il Kosovo;

3. Esprimendo altresì compiacimento per la ripresa della cooperazione tra la Federazione russa e la NATO, in seno al Consiglio permanente congiunto, per quanto riguarda il Kosovo e la Bosnia-Herzegovina;

4. Accogliendo positivamente il mutato atteggiamento della Federazione russa e il contributo dato alla stabilità in Europa sudorientale attraverso la sua partecipazione alla SFOR, alla KAFOR e al Patto di stabilità;

5. Rivolgendo un appello alla Duma di Stato e al Consiglio della Federazione dell'Assemblea federale della Federazione russa affinché vengano completamente ristabiliti i rapporti con l'Assemblea parlamentare dalla NATO;

6. Sottolineando che il consolidamento della democrazia nella Federazione russa e l'adozione da parte di questo paese di sane prassi economiche e finanziarie sono non

solo essenziali per il benessere della popolazione russa, ma contribuiscono altresì alla sicurezza e alla stabilità dell'Europa nel suo complesso;

7. Rilevando che i Governi della Georgia e della Moldova hanno ripetutamente chiesto alla Russia di rimuovere le proprie forze dai loro territori e che la Russia ha dato sostegno ai movimenti separatisti violenti di questi paesi;

8. SOLLECITA la Federazione russa a:

a. ripristinare completamente e senza indugio la cooperazione nell'ambito del Consiglio permanente congiunto, al fine di rafforzare tale istituzione quale strumento di sicurezza comune nella regione euroatlantica;

b. ritirare immediatamente tutte le sue forze militari dalla Georgia e dalla Moldova;

9. SOLLECITA i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica a:

a. continuare a sostenere gli sforzi della Federazione russa in direzione di una riforma e una modernizzazione della propria economia mediante un aiuto tecnico e finanziario mirato del FMI, della Banca mondiale e dell'Unione europea;

b. adoperarsi per rilanciare la cooperazione con la Federazione russa in tutti i campi della sicurezza, a livello bilaterale, regionale ed internazionale.